



**Conformación y retórica de los repertorios musicales
catedralicios en la Nueva España**

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS

Director

Renato González Mello

Secretaria Académica

Geneviève Lucet

Coordinador de Publicaciones

Jaime Soler Frost

DREW EDWARD DAVIES

Coordinador

LUCERO ENRÍQUEZ RUBIO

Editora

**Conformación y retórica de los repertorios musicales
catedralicios en la Nueva España**



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
MÉXICO 2016

Catalogación en la fuente Dirección General de Bibliotecas, UNAM
ML3015.2.C65 2016
LIBRUNAM 1899855

Conformación y retórica de los repertorios musicales catedralicios en la Nueva España / Drew Edward Davies, coordinador; Lucero Enriquez Rubio, editora – Primera edición. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, 2016.
184 pp., ils.

ISBN 978-607-02-8424-3

1. Música sacra – México. 2. Música sacra – Nueva España. 3. Música sacra – Iglesia Católica. 4. México – Historia de la iglesia. 5. Nueva España – Historia de la iglesia. I. Davies, Drew Edward, editor. II. Enriquez Rubio, Lucero, editor.

Este libro se realizó con el apoyo del programa UNAM-Dirección General de Asuntos del Personal Académico
PAPIIT IN402009-3

Primera edición: 24 de junio 2016

D.R. © 2016 Universidad Nacional Autónoma de México
Avenida Universidad 3000, Ciudad Universitaria, 04510, México

Instituto de Investigaciones Estéticas
Tel.: (55) 5622 7250 ext. 85026
libroest@unam.mx
www.esteticas.unam.mx

ISBN 978-607-02-8424-3

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio
sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales

Fotos del Archivo Histórico de la Arquidiócesis de la Antequera Oaxaca, Catedral de Puebla, Catedral Metropolitana de México y Museo Nacional del Virreinato: Secretaría de Cultura-INAH-Méx. Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (pp. 37, 40, 56, 60-64, 68-70, 74-76, 78, 79, 103)

Impreso y hecho en México

Índice

Presentación <i>Lucero Enriquez Rubio</i>	9
Preámbulo: los repertorios musicales <i>Drew Edward Davies</i>	13
Una donación de fray Juan de Zumárraga, primer obispo de México: deconstrucción de un párrafo y construcción de un contexto <i>Lucero Enriquez Rubio</i>	17
Problemas de estilo y autoría en una <i>Salve Regina</i> 'de Victoria' conservada en la Catedral de Puebla <i>Javier Marín López</i>	33
En 'mestizo y indio': las obras con textos en lengua náhuatl del "Cancionero de Gaspar Fernández" <i>Berenice Alcántara Rojas</i>	53
Las obras con textos en lengua náhuatl del "Cancionero de Gaspar Fernández". Transcripción de la notación musical <i>Drew Edward Davies</i>	85
La nave de San Pedro en tres villancicos de Antonio de Salazar <i>Carolina Sacristán Ramírez</i>	99
El 'Nuevo portal de Belén': imaginarios urbanos en los villancicos de Joseph Gavino Leal <i>Mónica Pulido Echeveste</i>	125
Adaptation as Authorship in Eighteenth-Century Responsories for the Holy Trinity at Mexico City Cathedral <i>Dianne Lehmann Goldman</i>	139

Particularidades de un repertorio <i>doméstico</i> y <i>catedralicio</i> : los vales de óperas del Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México <i>Analía Cherñavsky y Gabriel S.S. Lima Rezende</i>	155
Siglas y acrónimos	171
Fuentes	173

Fuentes

Documentales

Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México (ACCM)

Actas de cabildo, libro 1

Correspondencia, caja 2, exp. 12; caja 23, exp. 3, doc. 36

Inventarios, legajo 2, exp. 1; libro 2, exp. 2

Ordo, libro 2 y 3 “Diario manual de lo que en esta Santa Iglesia Catedral Metropolitana de México se practica y se observa”, 1751

Archivo de música, exps. A0014, A0019, A0025, A1265, A1837, A1944, A1945, A1947, A1948.02, A1952, A2211, A2213

Archivo del Cabildo Catedral de Morelia (ACCM)

Actas de cabildo, libro 18, 20, 21

Archivo Capitular de Administración Diocesana de Valladolid Morelia (ACADVM)

caja 31, exp. 31, leg. 441

Archivo Capitular de la Catedral Primada de Bogotá (ACCPB)

Librería de cantorales, libros de polifonía, sin signatura: [1] y código Gutierre Fernández Hidalgo.

Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala (AHAG)

Librería de cantorales, libros de polifonía 2 y 4

Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Antequera Oaxaca (AHAAO)

Archivo de música, “Cancionero de Gaspar Fernández”, sin signatura, 278ff.

Archivo General de Indias, Sevilla (AGI)

Gobierno, Indiferente, 1961, l. 3 *Contratación*, 1170B, N. 15

Archivo del Venerable Cabildo Angelopolitano de la Catedral de Puebla (AVCAP)

Librería de cantorales, libros de polifonía P01, P06 y P13

Archivo de música, legs. 19, 29 y 39

Actas capitulares, vol. 3

Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla (BCC)

Mss. 56-4-24, 56-4-51, 56-5-24

Catedral Metropolitana de México (CMM)

Librería de cantorales, P.09

Real Academia de Historia, Madrid (RAH)

“Colección de Don Juan Bautista Muñoz”, tomos 57, 60, 62, 78



Newberry Library

- Case MS 5184 (*olim* Case MS VM 2147 C36) [no. 1]
Case (MS VM 2147 C36) [no. 4]

Impresas

- AGUSTÍN, obispo de Hipona, san, *Obras*, vol. 7, Amador del Fuego (trad. y pról.), Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1950.
- ALBERRO, Solange, “Bailes y mitotes coloniales como producto y factor sincrético”, en Alessandro Lupo y Alfredo López Austin, *La cultura plural*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/Università di Roma La Sapienza, 1998.
- ALCÁNTARA ROJAS, Berenice, “Cantos para bailar un cristianismo reinventado. La nahuatlización del discurso de evangelización en la *Psalmody christiana* de fray Bernardino de Sahagún”, tesis de doctorado en Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- , “El canto-baile nahua del siglo XVI: espacio de evangelización y subversión”, en Andrés Ciudad Ruiz, María Josefa Iglesias y Manuel Sorroche (eds.), *El ritual en el mundo maya: de lo privado a lo público*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Mayas/Grupo de Investigación Andalucía-América/Universidad Nacional Autónoma de México-Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, 2010.
- ASENSIO, Juan Carlos, *El canto gregoriano. Historia, liturgia, formas*, Madrid, Alianza, 2003.
- AQUINO, santo Tomás de, *Catena Aurea*, John Henry Parker (ed.), Oxford, J.G.F and J. Rivington, 1841.
- BALBUENA, Bernardo de, *Grandeza mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- BAUDOT, Águeda M. G., *Amores prohibidos. La palabra condenada en el México de los virreyes. Antología de coplas y versos censurados por la Inquisición de México*, México, Siglo XXI, 1997.
- BÈGUE, Alain, “A Literary and Typological Study of the Late 17th-Century Villancico”, en Tess Knighton y Álvaro Torrente (eds.), *Devotional Music in the Iberian World 1450-1800: the Villancico and Related Genres*, Aldershot, Ashgate, 2007.
- BENAVENTE, Motolinía, fray Toribio de, *Historia de los indios de la Nueva España*, estudio crítico, apéndices, notas e índice de Edmundo O’Gorman, México, Porrúa, 1995.
- BERGERON, Katherine y Philip V. BOHLMAN, *Disciplining Music: Musicology and its Canons*, Chicago, University of Chicago Press, 1992.
- BOMBI, Andrea, “The Third Villancico was a Motet: the Villancico and Related Genres”, en Tess Knighton y Álvaro Torrente (eds.), *Devotional Music in the Iberian World 1450-1800: the Villancico and Related Genres*, Aldershot, Ashgate, 2007.
- BORGERDING, Todd M., “The Motet and Spanish Religiosity, ca. 1550-1610”, tesis doctoral, Universidad de Michigan, 1997.
- CALBARRO, José Luis, “*Navis ecclesiae*. Origen e interpretación de una joya iconográfica de Betancuria”, en *Tebeto. Anuario del Archivo Histórico Insular de Fuerteventura*, núm. 15, 2002.
- CARPENTIER, Alejo, *La música en Cuba*, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1989.
- Carta del padre Pedro de Morales*, Beatriz Mariscal Hay (ed.), México, El Colegio de México, 2000.
- CARVAJAL, Violeta, “Un maestro de capilla y su música: Joseph de Gavino Leal”, tesis de licenciatura en Musicología, Conservatorio de las Rosas, 2007.
- CASTAGNA, Paulo, “Avanços e perspectivas na musicologia histórica brasileira”, en *Revista do Conservatório de Música da UFPEL*, núm. 1, 2008.
- CASTELLANO, Jesús, *El año litúrgico: memorial de Cristo y mistagogía de la Iglesia*, Barcelona, Biblioteca Litúrgica, 1996.
- CASTRO, Felipe, *Nueva Ley y Nuevo Rey*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, 1996.
- Catálogo de la Colección de don Juan Bautista Muñoz*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1954.
- Census-Catalogue of Manuscripts Sources of Polyphonic Music 1400-1550*, 5 vols., Charles Hamm y Herbert Kellman (eds.), Neuhausen/ Stutgart, American Institute of Musicology/ Hänssler-Verlag, 1979-1988.
- CERVANTES DE SALAZAR, Francisco, *México en 1554. Tres diálogos latinos*, Joaquín García Icazbalceta (trad.), Julio Jiménez Rueda (notas preliminares), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1939.
- , *Túmulo imperial de la gran ciudad de México*, México, Antonio de Espinosa, 1560.
- CHERŃAVSKY, Analía y Gabriel S.S. Lima Rezende, “Sonidos del salón: un repertorio desconocido en el Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México”, en *Boletín Música*, núm. 29, 2011.
- Concilio III Provincial Mexicano*, 2ª ed., publicado por Mariano Galván, Barcelona, Imprenta de Manuel Miró, 1870.
- Concilios provinciales primero, y segundo, celebrados en la muy noble, y muy leal ciudad de México, presidiendo el illmo. y rmo. señor d. fr. Alonso de Montúfar, en los años de 1555, y 1565*, Francisco Antonio Lorenzana (ed.), México, José Antonio de Hegal, 1769.
- Concilios Provinciales Mexicanos. Época colonial* (CD-ROM), María del Pilar Martínez López-Cano (ed.), México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, 2004.
- CORTÉS, Hernán, *Cartas de relación*, Luis González y González (pról.), México, Océano, 1986.
- CRAMER, Eugene C., “Two Motets Attributed to Tomás Luis de Victoria in Italian Sources: an Introductory Study”, en Greta M. Hair y Robyn E. Smith (eds.), *Songs of the Dove and the Nightingale: Sacred and Secular Music c. 900-c. 1600*, Basilea, Gordon & Breach, 1995.
- , *Tomás Luis de Victoria. A Guide to Research*, Nueva York, Garland Publishing, 1998.
- , “Adding to the Victoria Canon”, en *Studies in the Music of Tomás Luis de Victoria*, Aldershot, Ashgate, 2001.
- CRUZ, Eloy, “De cómo una letra hace la diferencia. Las obras en náhuatl atribuidas a Don Hernando Franco”, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, vol. 32, 2001.
- CUADRIELLO, Jaime, “San José en tierra de gentiles: ministro de Egipto y virrey de Indias”, en *Memoria. Museo Nacional de Arte*, núm. 1, 1989.
- , *Zodiaco Mariano. 250 años de la declaración pontificia de María de Guadalupe como patrona de México*, México, Museo de la Basílica de Guadalupe, 2004.
- CUEVAS, Mariano, *Documentos inéditos del siglo XVI para la Historia de México colecionados y anotados por el P. Mariano Cuevas*, Genaro García (dir.), México, Talleres del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología, 1914.
- , *Historia de la Iglesia en México*, Tlalpan, Imprenta del Asilo Patricio Sanz, 1921, tomo I.
- CURCIO-NAGY, Linda A., *The Great Festivals of Colonial Mexico City: Performing Power and Identity*, Albuquerque, University of New Mexico Press, 2004.
- DADÉA, Mauro, *Lanfiteatro romano di Cagliari*, Sassari, Carlo Delfino Editore, 2006.
- DAVIES, Drew Edward, “Villancicos for the Virgin of Guadalupe from Mexico City”, en *Early Music*, vol. 39, núm. 2, 2011.
- , “Indexing Africa in Christmas Season Villancicos”, ponencia inédita presentada en el coloquio de la American Musicological Society, Filadelfia, 2009.
- , “El triunfo de la iglesia: villancicos dieciochescos para san Pedro”, en Patricia Díaz Cayros (ed.), *II Coloquio Musicat. Lo sonoro en el*



- ritual catedralicio: Iberoamérica, siglos XVI-XIX, México, Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad de Guadalajara, 2007.
- , “St Peter and the Triumph of the Church in Music from New Spain”, en *Sanctorum*, vol. 6, 2009, pp. 67-89.
- , “The Italianized Frontier: Music at Durango Cathedral, *Español Culture and the Aesthetics of Devotion in Eighteenth-Century New Spain*”, tesis de doctorado, Universidad de Chicago, 2006.
- , Analía CHERŇAVSKY y Germán Pablo Rossi, “Guía a la Colección Estrada del Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México”, en *Cuadernos del Seminario Nacional de Música en la Nueva España y el México Independiente*, núm. 4, septiembre de 2009.
- DÁVILA, Carmen Alicia y Nelly SIGAUT (coords.), *Museo de Arte Colonial de Morelia*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Secretaría de Cultura del Estado de Michoacán, 2006.
- DÍAZ SANTANA GARZA, Luis, *Tradición musical en Zacatecas (1850-1930). Una historia sociocultural*, Zacatecas, Instituto Zacatecano de Cultura, 2009.
- Doctrina christiana en lengua española y mexicana: hecha por los religiosos de la orden de sancto Domingo*, México, Casa de Juan Pablos, 1548.
- ELIAS, Norbert, *O processo civilizador*, Rio de Janeiro, Zahar, 1994.
- ENRÍQUEZ RUBIO, Lucero, “Los actores ocultos del ritual catedralicio en los inicios de la Nueva España”, en Marialba Pastor (coord.), Lucero Enríquez Rubio (ed.), *Actores del ritual en la Catedral de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas, 2016, pp. 29-41.
- ENRÍQUEZ RUBIO, Lucero, Analía CHERŇAVSKY y Drew Edward DAVIES, *Catálogo de obras de música del Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México. Volumen I: Villancicos y cantadas*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas/Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México, 2014.
- ESTENSORO FUCHS, Juan Carlos, “Construyendo la memoria: la figura del inca y el reino del Perú, de la conquista a Túpac Amaru II”, en Thomas Cummins, *Los incas: reyes del Perú*, Lima, Banco de Crédito del Perú, 2005.
- ESTRADA, Jesús, *Música y músicos de la época virreinal*, México, Secretaría de Educación Pública, 1973.
- ESTRADA, Julio (ed.), *La música de México*, 10 vols., México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas, 1984.
- , “Raíces y tradición en la música nueva de México y de América Latina”, en *Revista de Música Latinoamericana*, núm. 2, vol. 3, otoño-invierno de 1982.
- ESTRADA JASSO, Andrés, *El villancico virreinal I. Villancicos, canciones y ensaladas*, San Luis Potosí, Archivo Histórico del Estado, 1991.
- Estudios. Tomás Luis de Victoria. Studies*, Javier Suárez-Pajares y Manuel del Sol (eds.), Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2013.
- FARÍAS, Manuel Ignacio, *Eclipse del divino sol, causado por la interposición de la Inmaculada Luna María, Sra. Nuestra, venerada en su Sagrada Imagen de Guadalupe*, México, Imprenta de Doña María de Rivera, 1742.
- FERNANDES, Gaspar, *Obras sacras*, Robert J. Snow (ed.), Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1990.
- FERNÁNDEZ, Martha, *La imagen del Templo de Jerusalén en la Nueva España*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003.
- FERNÁNDEZ, Pedro, *Historia de la liturgia de las horas*, Barcelona, Centre de Pastoral Litúrgica, 2002.
- FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael, *Historia de la música española. Desde los orígenes hasta el “ars nova”*, Madrid, Alianza, 2004.
- FERRER, san Vicente, *Biografía y escritos*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1956.
- FRENK, Margit, “El Cancionero de Gaspar Fernández (Puebla-Oaxaca)”, en Mariana Masera (ed.), *Literatura y cultura populares de la Nueva España*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/Azul Editorial, 2004.
- , “Villancicos de negro en el siglo XVII novohispano”, en Herón Pérez Martínez y Raúl Eduardo González (eds.), *El folclor literario en México*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2003.
- , “Poesía y música en el primer siglo de la colonia”, en Mariana Masera (coord.), *La otra Nueva España. La palabra marginada en la Colonia*, Barcelona, Universidad Nacional Autónoma de México/Azul Editorial, 2001.
- GALÍ BOADELLA, Montserrat, *Historias del bello sexo: la introducción del romanticismo en México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas, 2002.
- GALINDO, Felipe, *Oración evangélica del gran príncipe de los apóstoles san Pedro*, México, Juan Ruiz, 1670.
- GALINDO, Miguel, *Nociones de historia de la música mejicana*, Colima, El Dragón, 1933.
- GARCÍA ICZBALCETA, Joaquín, *Don fray Juan de Zumárraga. Primer obispo y arzobispo de México*, México, Antigua Librería de Andrade y Morales, 1881.
- GAVINO LEAL, Joseph, *Letras de los villancicos que se cantaron en la santa Iglesia Cathedral de la ciudad de Valladolid en los Maytines de la festividad del Nacimiento de Nuestro Redemptor Jesuchristo, Año de 1748*, México, Imprenta de la Viuda de Joseph Bernardo de Hogal, 1748.
- , *Letras de los villancicos que se cantaron en la santa Iglesia Cathedral de la ciudad de Valladolid en los Maytines de la solemne festividad del nacimiento de Nuestro Redemptor Jesuchristo*, Año de 1749, México, Imprenta del Colegio Real de San Ildefonso, 1749.
- GEMBERO USTÁRROZ, María, “Les relations musicales entre l’Espagne et l’Amérique à travers l’Archivo General de Indias de Séville”, en *Mondes Hispanophones*, núm. 25, 2000.
- , “Aportaciones a la historia musical de Cuba, Santo Domingo y Puerto Rico a partir de fuentes españolas”, en *Boletín Música de la Casa de las Américas*, núm. 10, 2002.
- GODARD, Renee y R. HAVEN WILEY, “Individual Recognition of Song Repertoires in Two Wood Warblers”, en *Behavioral Ecology and Sociobiology*, vol. 37, núm. 2, 1995.
- GOEHR, Lydia, *The Imaginary Museum of Musical Works: an Essay in the Philosophy of Music*, Oxford, Clarendon Press, 1992.
- GONZÁLEZ VALLE, José V., “La notación de la música vocal española del S. XVII. Cambio y significado según la teoría y práctica musical de la época”, en Bernd Edelmann y Manfred Hermann Schmid (eds.), *Altes im Neuen. Festschrift Theodor Gölner zum 65. Geburtstag*, Tutzing, Schneider, 1995.
- GRUZINSKI, Serge, *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- , “Un tocotin mestizo de español y mexicano... Mestizajes barrocos en la ciudad de México”, en *Los caminos del mestizaje*, México, Centro de Estudios de Historia de México Con-dumex, 1996.
- HARPER, John, *The Forms and Orders of Western Liturgy from the Tenth to the Eighteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1996.
- HERNÁEZ, Francisco Javier, *Colección de bulas, breves y otros documentos relativos a la Iglesia de América y Filipinas*, 2 vols., Bruselas, Imprenta de Alfredo Vromant, 1879.
- HERNÁNDEZ CASTELLÓ, Esteban, *Tomás Luis de Victoria. Salmos de vísperas. Manuscrito musical 130 de la Biblioteca Nazionale Vittorio Ema-*



- nuele II de Roma, Ávila, Obra Social de Caja Ávila, 2003.
- HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Manuel, *Fiestas y creencias en Canarias en la edad moderna*, Gran Canaria, Idea, 2007.
- HERREJÓN PEREDO, Carlos, *Los orígenes de Morelia: Guayangareo-Valladolid*, México, El Colegio de Michoacán/Frente de Afirmación Hispanista, 2000.
- HERRERA, Antonio de, *Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas i Tierra Firme del Mar Oceano*, Mariano Cuesta (ed.), Madrid, Universidad Complutense, 1991.
- HERRERA TORDESILLAS, Manuel, *Ceremonial romano general*, Madrid, Imprenta Real, 1638.
- HESS, Remi, *El vals. Un romanticismo revolucionario*, Buenos Aires, Paidós, 2004.
- HILEY, David, *Western Plainchant*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- HUGLO, Michel, *Les manuscrits du processionnal*, vol. I, Múnich, Henle, 1999.
- IBARRA, Domingo, *Colección de bailes de sala, y método para aprenderlos sin auxilio de maestro, dedicada a la juventud mexicana*, 2ª ed., México, Tipografía de Nabor Chávez, 1862.
- ITURRIAGA, Pedro, *Profecía de raras e inauditas felicidades del mexicano reino, la celestial portentosa imagen de la Soberana Reina María Señora de Guadalupe*, México, Imprenta de la Biblioteca Mexicana, 1757.
- KAGAN, Richard, *Imágenes urbanas del mundo hispánico, 1493-1780*, Madrid, El Viso, 1998.
- KARTTUNEN, Frances y James LOCKHART, "Phonology and Phonetics Reflected by the Orthography", en *Nahuatl in the Middle Years. Language Contact Phenomena in Texts of the Colonial Period*, Berkeley, University of California Press, 1976.
- KNIGHTON, Tess, "Marian Devotions in Early Sixteenth-Century Spain: the Case of the Bishop of Palencia, Juan Rodríguez de Fonseca (1451-1524)", en M. Jennifer Bloxam, Goia Filocamo y Leofranc Holford-Strevens (eds.), *Uno gentile et subtile ingenio. Studies in Renaissance Music in Honour of Bonnie J. Blackburn*, Tours, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance y Brepols, 2009.
- y Álvaro TORRENTE, "Introduction", en *Devotional Music in the Iberian World, 1450-1800. The Villancico and Related Genres*, Aldershot, Ashgate, 2007.
- KOEGEL, John, "Spanish and French Mission Music in Colonial North America", en *Journal of the Royal Musical Association*, vol. 126, 2001.
- KREITNER, Kenneth, *The Church Music of Fifteenth-Century Spain*, Rochester, Boydell, 2004.
- KRUTITSKAYA, Anastasia, "Los villancicos cantados en la Catedral de México (1690-1730): edición y estudio", tesis de doctorado en Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 2011.
- KUHN, Thomas S., *La estructura de las revoluciones científicas*, Carlos Solís Ramos (trad.), México, Fondo de Cultura Económica, 2006.
- LARA CÁRDENAS, Juan Manuel, "La herencia musical virreinal de la Catedral de Puebla", en Montserrat Galí Boadella (ed.), *La Catedral de Puebla en el arte y en la historia*, Puebla, Secretaría de Cultura del Estado de Puebla/Arzobispado de Puebla/Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 1999.
- LAUNEY, Michel, *Introducción a la lengua y literatura náhuatl*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1992.
- LEAL, Luis, "El tocotín mestizo de Sor Juana", en *Ábside*, núm. 18-1, 1954.
- LEMOINE, Ernesto, *Valladolid-Morelia 450 años. Documentos para su historia (1537-1828)*, Morelia, Morevallado Editores, 1993.
- LIPSKI, John M., *A History of Afro-Hispanic Language. Five Centuries, Five Continents*, Cambridge, Cambridge University Press, 2005.
- MARCHENA HIDALGO, Rosario, *Las miniaturas de los libros de coro de la Catedral de Sevilla: el siglo*

- xvi, Sevilla, Universidad de Sevilla/Fundación Focus-Abengoa, 1998.
- MARÍN LÓPEZ, Javier, "Vitoria [Victoria], Juan de", en Emilio Casares Rodicio (ed.), *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, 10 vols., Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 2002.
- , "Tomás Luis de Victoria en las Indias: de la circulación a la reinención", en Alfonso de Vicente y Pilar Tomás (eds.), *Tomás Luis de Victoria y la cultura musical en la España de Felipe III*, Madrid, Centro de Estudios Europa Hispánica/Machado Libros, 2012.
- , "Cinco nuevos libros de polifonía en la Catedral Metropolitana de México", en *Historia Mexicana*, vol. 52, núm. 4, abril-junio de 2003.
- , *Música y músicos entre dos mundos. La Catedral de México y sus libros de polifonía (siglos XVI-XVIII)*, 3 vols., Granada, Universidad de Granada, 2007.
- , "The Musical Inventory of Mexico Cathedral, 1589: a Lost Document Rediscovered", en *Early Music*, vol. 36, núm. 4, invierno de 2008.
- MARTÍNEZ, José Luis, *Hernán Cortés*, 2ª reimp., México, Universidad Nacional Autónoma de México/Fondo de Cultura Económica, 1993.
- MASERA CERUTTI, Mariana, "Algunos aspectos de la multiculturalidad en las literaturas novohispanas: España, África y América", en Pedro M. Cátedra (dir.), *La literatura popular impresa en España y en la América colonial. Formas & temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría (Actas del IV Congreso Lyra Mínima)*, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas/Instituto de Historia del Libro y la Lectura, 2006.
- , "Cinco textos en náhuatl del Cancionero de Gaspar Fernández. ¿Una muestra de mestizaje cultural?", en *Anuario de Letras*, vol. xxxix, 2001.
- , "Lope de Vega hecho música en la Nueva España de su tiempo", en *Actas. Proyección y significados del teatro clásico español*, Madrid, Acción Cultural Española, 2004, pp 79-88.
- , "Primeros apuntes para un estudio literario del cancionero de Puebla-Oaxaca llamado también de Gaspar Fernandes", en Jesús Lizama y Daniela Traffano (coords.), *Cuadernos de Historia Eclesiástica 2*, Oaxaca, Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Oaxaca/Fondo Estatal para la Cultura y las Artes, 1998.
- MAYER, Alicia, *Lutero en el paraíso. La Nueva España en el espejo del reformador alemán*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas/Fondo de Cultura Económica, 2008.
- MAZÍN, Óscar, *El Cabildo Catedral de Valladolid de Michoacán*, Zamora, El Colegio de Michoacán, 1996.
- Obras completas de sor Juana Inés de la Cruz*, Alfonso Méndez Plancarte (ed.), 4 vols. México-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1995, vol. 2.
- ORTEGA Y VALDIVIA, Andrés de, "Provincia de Michoacán con su tierra y comarca de Tierra Caliente (1639)", en Cayetano Reyes, Álvaro Ochoa (eds.), *Resplandor de la Tierra Caliente michoacana*, Zamora, El Colegio de Michoacán, 2004.
- MENDIETA, fray Gerónimo de, *Historia eclesiástica indiana*, 2 tomos, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1997.
- MENDOZA, Juan de, *Letras de los villancicos que se cantaron en la Santa Iglesia Cathedral de la ciudad de Valladolid en los Maitines de la solemne festividad del Gloriosísimo Príncipe de los Apóstoles Nuestro Gran Padre señor San Pedro*, México, Imprenta del Nuevo Rezado, 1750.
- MENTZ, Brígida von, "Cambio social y cambio lingüístico. El 'náhuatl cotidiano', el de 'doctrina' y el de 'escribanía' en Cuauhnáhuac entre 1540 y 1671", en Karen Dakin, Mercedes Montes de Oca y Claudia Parodi (coords.), *Visiones del encuentro de dos mundos en América: lengua, cul-*





- tura, traducción y transculturación, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Filológicas/Universidad de California en Los Ángeles, 2009.
- MEZA SANDOVAL, Gerardo E., "El vals en Centroamérica", en *Inter Sedes*, vol. III, núm. 14, 2007.
- MILLER, Carolyn, "Genre as Social Action", en *Quarterly Journal of Speech*, vol. 70, 1984.
- MOLINA, fray Alonso de, *Vocabulario de la lengua castellana y mexicana*, 3ª ed., México, Porrúa, 1992.
- MORALES ABRIL, Omar, "Características de estilo en la obra de Pedro Bermúdez (fl. 1574-1604)", en *Revista de Musicología*, vol. 30, núm. 2, 2007.
- NOONE, Michael, *Music and Musicians in the Escorial Liturgy under the Habsburgs, 1563-1700*, Rochester, University of Rochester Press, 1998.
- Nueva colección de documentos para la historia de México, Joaquín García Icazbalceta (ed.), México, Imprenta de Francisco Díaz de León, 1889.
- NÚÑEZ, Antonio, *Oración funeral, sermón de honras a las que el muy ilustre Señor Conde del Valle, etc. como su principal testamentario y único heredero hizo al muy noble y piadoso caballero su hermano el Señor Capitán Don Juan de Chavarría Valera*, México, Viuda de Bernardo Calde-rón, 1684.
- OLMOS, Ángel M., "Aportaciones a la temprana historia musical de la Capilla de las Descalzas Reales de Madrid (1576-1618)", en *Revista de Musicología*, vol. 26, núm. 2, 2003.
- O'REGAN, NOEL, "Victoria, Soto and the Spanish Archconfraternity of the Resurrection in Rome", en *Early Music*, vol. 22, núm. 2, 1994.
- PALAFOX Y MENDOZA, Juan de, *Excelencias de San Pedro, príncipe de los apóstoles...*, Madrid, por Pablo de Val a costa de Juan de Valdés, 1659.
- PARODI, Claudia y Karen DAKIN, "Contacto lingüístico y reconstrucción histórica del español de América. Aspectos históricos y metodológicos", en Concepción Company y José Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco, 2008.
- Patrologiae Cursus Completus. Series Latina*, Jacques Paul Migne (ed.), vol. 17, París, Garnier Frates Editores, 1879.
- PEDELTY, Mark, *Musical Ritual in Mexico City from the Aztec to NAFTA*, Austin, University of Texas Press, 2004.
- PEDRELL, Felipe, *Thomae Ludovici Victoria Abulensis opera omnia*, vol. 1, Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1902.
- PÉREZ PUENTE, Leticia, *Tiempos de crisis, tiempos de consolidación. La catedral metropolitana de la ciudad de México, 1653-1680*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación, 2005.
- PERKINS, Leeman L., *Music in the Age of Renaissance*, Nueva York, Norton, 1999.
- PONCE DE LEÓN, Joseph Antonio, *La lámpara de los cielos. El glorioso arcángel san Miguel*, México, Imprenta de Joseph Bernardo de Hogal, 1735.
- POPE, Isabel, "El villancico polifónico", en *Cancionero de Uppsala*, México, El Colegio de México, 1944.
- PRIETO, Guillermo, *Memorias de mis tiempos*, México, Librería de la Vda. de C. Bouret, 1906.
- Prouisiones, cédulas, instrucciones de su magestad, ordenanzas de difuntos y audiencia para la Buena expedición de los negocios y administración de justicia y gouernación de esta Neua España, y para el buen tratamiento y conseruación de los indios desde el año de 1525 hasta presente de 63*, 2 vols., Vasco de Puga (comp.), México, José María Sandoval, 1878.
- PULIDO ECHEVESTE, Mónica, "Reconfigurar los espacios, imaginar los destinos: patrocinio y corporación, identidad y tradición en Valladolid de Michoacán, siglo XVII", tesis de maestría en Historia del Arte, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- QUEROL GAVALDÁ, Miguel, *Música barroca española. Polifonía policoral litúrgica*, vol. 2, Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas/Instituto Español de Musicología, 1982.
- RABANAL, Vicente, *Los cantorales de El Escorial*, El Escorial, Imprenta del Monasterio de El Escorial, 1947.
- RAY, Alice E., "The Double-Choir Music of Juan de Padilla, Seventeenth-Century Composer in Mexico", tesis doctoral, University of Southern California, 1953.
- REYES ALANÍS, Ramón, "Notas al programa", presentado para la obtención del título de licenciado en Educación Musical, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.
- RIVE, Thomas, "Victoria's Lamentationes Gernimiae: a Comparison of Cappella Sistina MS 186 with the Corresponding Portions of Officium Hebdomadae Sanctae (Rome, 1585)", en *Anuario Musical*, vol. 20, 1965.
- ROBERTSON, Anne Walters, *Guillaume de Machaut and Reims: Context and Meaning in his Musical Works*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando, "La imagen corográfica de la ciudad penitencial contrarreformista: El Greco, Toledo (h. 1610)", en Víctor Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica*, vol. 1, Castelló, Universitat Jaume I, 2000.
- RODRÍGUEZ-SOUQUET, Carlos A., *El concilio provincial dominicano (1622-1623): un aporte para la historia de las Antillas y Venezuela*, México, Gobierno del Estado de Quintana Roo/Universidad de Quintana Roo/Siglo XXI, 2003.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, "La mitra y la cogulla. La secularización palafoxiana y su impacto en el siglo XVII", en *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, núm. 73, vol. XIX, 1998, pp. 239-272.
- RUBIO MAÑÉ, José Ignacio, *El virreinato*, 2ª ed., 4 tomos, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas/Fondo de Cultura Económica, 1992.
- RUBIO, Samuel, "Una obra inédita y desconocida de Tomás Luis de Victoria. El motete *O doctor optime... beate Augustine* a cuatro voces mixtas", en *La Ciudad de Dios*, núm. 161, 1949.
- RUEDA RAMÍREZ, Pedro, "Libros de música enviados a Puebla de los Ángeles en 1621", en *Latin American Music Review*, en prensa.
- RUIZ CABALLERO, Antonio, "La música en los orígenes de la Catedral de Pátzcuaro-Valladolid, 1540-1631", tesis de maestría en Historia, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2008.
- RUSSELL, Craig S., *From Serra to Sancho: Music and Pageantry in the California Missions*, Nueva York, Oxford University Press, 2009.
- Sagrada Biblia*, Madrid, La Editorial Católica, 1971.
- Santa Biblia*, Eloíno Nacar Fuster y Alberto Colunga Cueto (eds.), Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1961.
- SALDANA Y ORTEGA, Antonio de, *Oración evangélica del príncipe y cabeza de la Iglesia nuestro esclarecido apóstol san Pedro*, Puebla, Imprenta del Capitán Juan de Villa Real, 1695.
- SALDÍVAR, Gabriel, *Historia de la música en México: épocas precortesiana y colonial*, México, Secretaría de Educación Pública, 1934.
- SAMSON, Jim, "Chopin and Genre", en *Music Analysis*, vol. 8, núm. 3, 1989, pp. 213-231.
- SCHENONE, Héctor, *Iconografía del arte colonial. Jesucristo*, Buenos Aires, Fundación Tarea, 1998.
- SEBASTIÁN, Santiago, *Contrarreforma y barroco: lecturas iconográficas e iconológicas*, Madrid, Alianza, 1985.
- , *Iconografía e iconología del arte novohispano*, México, Azabache, 1992.
- SELL D., Barry, "Friars, Nahuas and Books: Language and Expression in Colonial Nahuatl Publications", tesis de doctorado en Historia, Universidad de California, 1993.



- SERRANO, Luis G., *La traza original con que fue construida la Catedral de México, por mandato de su majestad Felipe II*, José Gorbea Trueba (pról.), 1ª ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México-Escuela Nacional de Arquitectura, 1964.
- SIGAUT, Nelly, "Capilla de San Pedro", en *Catedral de México. Patrimonio artístico y cultural*, México, Fomento Cultural Banamex, 1986.
- SIMEÓN, Remi, *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana*, México, Siglo XXI, 1997.
- SMITHER, Howard E., *A History of the Oratorio*, 4 vols., Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1977.
- SNOW, Robert J., *The Extant Music of Rodrigo de Ceballos and its Sources*, Detroit, Information Coordinators, 1980.
- , *A New-World Collection of Polyphony for Holy Week and the Salve Service. Guatemala City, CathedralArchive, Music MS 4* Monuments of Renaissance Music IX, Chicago, The University of Chicago Press, 1996.
- SOSA, José Octavio y Mónica ESCOBEDO F., *Dos siglos de ópera en México*, México, Secretaría de Educación Pública, 1988.
- STANFORD, E. Thomas, *Catálogo de los acervos musicales de las catedrales metropolitanas de México y Puebla de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia y otras colecciones menores*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia/Gobierno del Estado de Puebla/Universidad Anáhuac del Sur/Fideicomiso para la Cultura México-USA, 2002.
- STAPLES, Anne, "Una sociedad superior para una nueva nación", en Anne Staples (coord.), *Historia de la vida cotidiana en México*, tomo IV: *Bienes y vivencias. El siglo XIX*, México, El Colegio de México/Fondo de Cultura Económica, 2005.
- STEVENSON, Robert M., "Puebla Chapelmasters and Organists: Sixteenth and Seventeenth Centuries, (Includes 34 pages of musical scores by Pedro Bermúdez)", en *Inter-American Music Review*, vol. 5, núm. 2, primavera-verano de 1983.
- , "Puebla Chapelmasters an Organists: Sixteenth and Seventeenth Centuries (Part II)", en *Inter-American Music Review*, vol. 6, núm. 1, otoño de 1984.
- , "Ethnological Impulses in the Baroque Villancico", en *Inter-American Music Review*, vol. 14, núm. 1, primavera-verano de 1994.
- , "La música en el México de los siglos XVI a XVIII", en Julio Estrada (ed.), *La música de México. I. Historia 2. Periodo virreinal*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas, 1984.
- , *Music in Mexico: a Historical Survey*, Nueva York, Crowell, 1952.
- , "Sixteenth and Seventeenth Century Resources in Mexico (Part I)", en *Fontes Artis Musicae*, vol. 1, núm. 2, 1954.
- , *Renaissance and Baroque Musical Sources in the Americas*, Washington, Organization of American States, 1970.
- , "Mexico City Cathedral: the Founding Century", en *Inter-American Music Review*, vol. 1, núm. 2, primavera-verano, 1979.
- , "The Afro-American Musical Legacy to 1800", en *The Musical Quarterly*, vol. 54, núm. 4, octubre de 1968.
- SULLIVAN, Thelma D., *Compendio de la gramática náhuatl*, 2ª ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, 1992.
- SWIADON MARTÍNEZ, Glenn M., "África en los villancicos de negro: seis ejemplos del siglo XVII", en Mariana Masera (coord.), *La otra Nueva España. La palabra marginada en la Colonia*, Barcelona, Universidad Nacional Autónoma de México/Azul Editorial, 2001.
- , "Los villancicos de negro en el siglo XVII", tesis de doctorado en Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000.
- TELLO, Aurelio, *Archivo Musical de la Catedral de Oaxaca. Catálogo*, México, Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez, 1990.
- , "El cancionero musical de Gaspar Fernandes", cuadernillo del CD, Capilla Virreinal de la Nueva España, *La música de la Catedral de Oaxaca, México. El cancionero musical de Gaspar Fernandes*, México, Quindecim Recordings, 2005.
- , *Tesoro de la música polifónica. Tomo X. Archivo musical de la Catedral de Oaxaca. Cancionero musical de Gaspar Fernandes*, revisión, estudio y transcripción de Aurelio Tello, colaboración de Juan Manuel Lara Cárdenas, México, Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez, 2001.
- THOMAS, Timothy H., "The Music of Juan Navarro Based on Pre-Existent Musical Materials", tesis doctoral, Universidad de Texas, 1990.
- T. L. de Victoria, *Motetes*, Samuel Rubio (ed.), 4 vols., Madrid, Unión Musical Española, 1964.
- Tomás Luis de Victoria 1611-2011. *Homenaje en el IV centenario de su muerte*, Ana María Sabe Andreu (ed.), Ávila, Institución Gran Duque de Alba, 2011.
- Tomás Luis de Victoria (1548-1611). *Contextos y prácticas musicales*, José Sierra Pérez, Francisco Rodilla León, Javier Marín López, Álvaro Zaldivar Gracia y José Antonio Gómez Rodríguez (eds.), núm. monográfico, *Revista de Musicología*, vol. 35, núm. 1, 2012.
- Tomás Luis de Victoria y la cultura musical en la España de Felipe III, Alfonso de Vicente y Pilar Tomás (eds.), Madrid, Centro de Estudios Europa Hispánica/Machado Libros, 2012.
- TUDELA CALVO, María Eva, "Antonio de Salazar (1650-1715) y los villancicos policorales: ¡Suenen, suenen, clarines alegres! (1703)", en Luce-ro Enriquez Rubio (ed.), *I Coloquio Musicat. Música, catedral y sociedad*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.
- UBALDO DE ÁNGUITA SANDOVAL, Juan, *El discípulo de Christo con señas de apóstol, oración fúnebre... a la tierna y feliz memoria del Ilustrísimo Señor Dr. D. Juan Joseph de Escalona y Calatayud*, México, Imprenta de Joseph Bernardo de Hegal, 1738.
- URIBE SALAS, José Alfredo, "La industria de la seda en México en la primera mitad del siglo XIX", en *Cuadernos Prolam/USP*, vol. 2, año 5, 2006.
- VICTORIA, Tomás Luis de, *Liber primus qui missas, psalmos, magnificat...*, Venecia, Antonio Gardano, 1576, número de identificación V1427 en *Internationales Quellenlexikon der Musik (RISM). Serie A/1 Einzeldrucke vor 1800*, 15 vols., 4 suplementos, índice, CD-ROM, Kassel, Bärenreiter, vol. 9 (BVK 657).
- , *Motecta, quae partim quaternis, partim quinis...*, Venecia, Hijos de Antonio Gardano, 1572, RISM-Bärenreiter V1421.
- , *Motecta, quae partim quaternis... alia duodenis vocibus concinuntur*, Roma, Alessandro Gardano, 1583, RISM-Bärenreiter V1422.
- , *Missae quattuor, quinque, sex & octo vocibus*, Roma, Ascanio Donangeli (colofón Francesco Coattino), 1592, RISM-Bärenreiter V1434.
- , *Missae, magnificat, motecta, psalmi & alia...*, Madrid, Ex Typographia Regia, 1600, RISM-Bärenreiter V1435.
- VIEIRA DE CARVALHO, Mário, *Razão e sentimento na comunicação musical. Estudos sobre a dialética do iluminismo*, Lisboa, Relógio d'Água Editores, 1999.
- Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la conquista*, introducción, selección y notas de Miguel León Portilla, versión de textos nahuas de Ángel Ma. Garibay K., ilustraciones de códices por Alberto Beltrán, 3ª ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.
- WAGSTAFF, Grayson, "Processions for the Dead, the Senses, and Ritual Identity in Colonial Mexico",

- en Linda P. Austern (ed.), *Music, Sensation, and Sensuality*, Nueva York, Routledge, 2002.
- , *Matins for the Dead in Sixteenth Century Colonial Mexico*, Ottawa, The Institute of Mediaeval Music, 2007.
- , “Los salmos en el tercer libro de coro de la Catedral de México”, en *Heterofonía*, vol. 120-121, 1999.
- , “Mary’s Own. Josquin’s Five-Part *Salve Regina* and Marian Devotions in Spain”, en *Tijdschrift van de Koninklijke Vereniging voor Nederlandse Muziekgeschiedenis*, vol. 52, núm. 1, 2002.
- , “Los salmos en el tercer libro de coro de la Catedral de México”, en *Heterofonía*, vol. 120-121, 1999.
- WOJCICKA-HRUZA, Lucy, “The Marian Repertory by Tomás Luis de Victoria in Toledo, Biblioteca Capitular, Ms. B-30: a Case Study in Renaissance *Imitatio*”, tesis doctoral, Universidad de Calgary, 1997.
- , “Multiple Settings of the *Salve Regina* Antiphon: Tomás Luis de Victoria’s Contribution to the Renaissance Veneration of the Virgin Mary”, en David Crawford y Grayson Wagstaff (eds.), *Encomium Musicae. Essays in Memory of Robert J. Snow*, Hillsdale, Pendragon Press, 2002.
- WRIGHT, Craig, *Music and Ceremony at Notre Dame de Paris, 500-1550*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- Catecismo de la Iglesia católica, Lima Librería Editrice Vaticana, 2005, disponible en http://vatican.va/archive/compendium_ccc/documents/archive_2005_compendiumccc_sp.html#.
- FRENK, Margit, “Lope de Vega hecho música en la Nueva España de su tiempo”, en *Actas del Congreso Proyección y significados del teatro clásico español*, disponible en http://89.140.111.52/Spanish/Publicaciones/ACTAS_PROYECCIÓN_Y_SIGNIFICADOS/act_teat_09_margarit_frenk.pdf; consultado en septiembre de 2011.
- GDN-Gran Diccionario Náhuatl, disponible en www.gdn.unam.mx.
- MACEY, Patrick et al., “Josquin des Prez”, en *Grove Music Online, Oxford Music Online*, disponible en <http://www.oxfordmusiconline.com/subscriber/article/grove/music/14497-2001-01-20>.
- PALEYÓN, Gabriel, *Diccionario enciclopédico de la música en México*, 2ª ed., Guadalajara, Universidad Panamericana, 2007, disponible en <http://hdl.handle.net/10138/24893>.
- SANS, Juan Francisco, “Los maitines para la Navidad de 1655 en la Catedral de Puebla. Un ensayo de interpretación musical”, disponible en <https://www.academia.edu/4366463/>.
- STEVENSON, Robert M. y Alejandro Enrique PLANCHART, “Morales, Cristóbal de”, en *Grove Music Online. Oxford Music Online*, disponible en <http://www.oxfordmusiconline.com/subscriber/article/grove/music/19078>.
- THOUVENOT, Marc, GDN (Gran Diccionario Nahuatl) y TEMOA, herramientas, informáticas para la búsqueda en diccionarios y documentos en náhuatl.

Electrónicas

www.musicat.unam.mx
<http://pares.mcu.es/>

BENT, Ian D. y Stephen BLUM, “Repertory”, en Stanley Sadie (ed.), *Oxford Music Online*, disponible en <http://www.oxfordmusiconline.com.turing.library.northwestern.edu/subscriber/article/grove/music/40606>.

Sonoras

Capilla Virreinal de la Nueva España, *La música de la Catedral de Oaxaca, México. El cancionero musical de Gaspar Fernandes*, Aurelio Tello (dir.), México, Quindecim Recordings, 2005, cd.

Conformación y retórica de los repertorios musicales catedralicios en la Nueva España
editado por el Departamento de Publicaciones del Instituto de Investigaciones Estéticas
de la UNAM se terminó de imprimir el 26 de julio de 2016, en Impresos Vacha, S.A. de C.V.
(Juan Hernández y Dávalos 47, Algarín, 06880, México), en offset, Bond blanco de 120g.
La tipografía y la diagramación son de Teresa Peyret y Carlos Orenda, en Minion Pro en 9,
9.5, 10.5 y 16 puntos. El cuidado de la edición estuvo a cargo de Itzel Rodríguez González.
El tiraje consta de 500 ejemplares.

